



Musique à l'église française de Berne

SAISON 2017

INTRODUCTION

C'est avec honneur et joie que nous présentons notre programmation 2017 en étant confiant qu'elle répondra à un public varié et nous mènera dans des moments musicaux inoubliables.

Notre série de concerts présente un événement musical tous les mois de l'année. De plus, l'été, nous vous proposons un programme estival chaque samedi à midi.

Cette année, nous rendrons particulièrement hommage à Louis Vierne, figure marquante du monde de l'orgue et compositeur exceptionnel, dont nous commémorerons les 80 ans de sa mort. Une pluridisciplinarité des arts sera présente tout au long des concerts, liant l'orgue à la danse, au chocolat, aux percussions, aux marionnettes, aux films muets, au clavecin, à la trompette, à la harpe et à la musique africaine. Des musiciens de renommée ainsi que de jeunes artistes en promotion, notamment dans des combinaisons d'instruments inattendues, feront la part belle à cette saison de concerts 2017.

Bienvenue à

MUSIQUE À L'ÉGLISE FRANÇAISE DE BERNE.

BRIGITTE SCHOLL présidente

MUSIQUE À L'ÉGLISE FRANÇAISE heisst Sie herzlich willkommen! Die Konzertorganisation wurde 2009 mit dem Ziel gegründet, die Goll-Orgel der Französischen Kirche einem grossen Publikum vorzustellen sowie - einer langjährigen Tradition folgend - Konzerte in dieser wunderbaren Kirche zu organisieren.

Das Programm 2017 behält den bewährten Rhythmus der monatlichen Rezitals bei. Dazu kommen die Sommerkonzerte, welche jeden Samstagmittag stattfinden. Das Angebot wird noch vielseitiger als bisher, indem es ein breiteres Kunstspektrum abdeckt: die Orgelnacht zum Beispiel wird zur „Jour & Nuit de l'orgue“ und vereinigt Musik, Tanz, Geschichten und – Schokolade! Gedenken tun wir dem 80. Todestag des grossen französischen Orgelkomponisten Louis Vierne, indem wir ihm gleich zwei Konzerte widmen – ein klassisches Rezital sowie ein Chorkonzert. Auch die Zusammenarbeit mit dem Internationalen Orgelwettbewerb von Chartres führen wir fort: mit David Cassan kommt der Träger des Premier Prix in Orgelimitation nach Bern.

ANTONIO GARCÍA directeur artistique

JÜRIG BRUNNER, PHILIPPE LAUBSCHER,
EMMANUEL LE DIVELLEC, BRIGITTE SCHOLL,
BENJAMIN RIGHETTI & ANTONIO GARCÍA
25 ANS DES GRANDES ORGUES - 27 AOÛT 2016



CONCERTS 2017

VE. 06. 01. 18:00 **CONCERT - BUFFET - OFFRANDE**

ME. 01. 02. 19:30 **EIN DEUTSCHES REQUIEM**

ME. 01. 03. 19:30 **ORCHESTRE BENKADI**

SA. 01. 04. 15:00 **JOUR & NUIT DE L'ORGUE**

ME. 03. 05. 19:30 **1^{ER} HOMMAGE À LOUIS VIERNE**

ME. 07. 06. 19:30 **2^{EME} HOMMAGE À LOUIS VIERNE**

01. 07. - 02. 09. **LES ESTIVALES**

ME. 04. 10. 19:30 **IMPROVISATIONS**

ME. 01. 11. 19:30 **A CEREMONY OF CAROLS**

ME. 06. 12. 19:30 **DIEGO INNOCENZI**



VENDREDI 6 JANVIER 2017 À 18:00

CONCERT - BUFFET - OFFRANDE

„Syrien was kann ich tun?“ - « Sur les chemins de la paix »

Comme ces dernières années, Musique à l'église française de Berne et le Pont (programme d'accueil des migrants francophones de Berne) vous proposent d'ouvrir l'année en musique par une soirée placée sous le signe de la paix et de la générosité. Le programme sera divisé en trois temps :

**18:00 MUSIQUE & PAROLES, TEXTES MÉDITATIFS ET
ŒUVRES POUR TROMPETTE & ORGUE**

DÈS 18:30 BUFFET DES ROIS MAGES

**20:00 CONCERT AVEC L'ORCHESTRE DE FLÔTES
BERNOIS ET LES GRANDES-ORGUES**

Le bénéfice de la soirée sera intégralement versé à l'Association de médecins actifs en Syrie UOSSM (Union of Syrian Medical Relief Organization)

« Organiser des événements caritatifs en faveur de « Syriens » qui souffrent à 5000 kilomètres d'ici... c'est le sens propre de l'humanité... avec vous on garde espoir et on attend des jours meilleurs... » C'est le message que le Dr. Tawfik Chamaa de l'UOSSM a laissé dans le livre d'or de l'église française de Berne le 6 janvier 2016, à l'issue du précédant concert de l'Épiphanie.

**INTERCITY FLUTE PLAYERS BERN
PIERRE-ANDRÉ BOVEY, DIRECTION
OLIVIER THEURILLAT, TROMPETTE
ANTONIO GARCÍA, ORGUE
MARIE-JOSÈPHE GLARDON, TEXTES**

www.uossm.org
www.intercityfluteplayers.ch



MERCREDI 1^{ER} FÉVRIER 2017 À 19:30

EIN DEUTSCHES REQUIEM – JOHANNES BRAHMS

En version inédite pour chœur, solistes, orgue et piano

« Je dois vraiment te dire que la lecture de ton Requiem m'a remplie de bonheur ; c'est une œuvre puissante à même de s'emparer d'un être tout entier, bien plus que toute autre chose ne peut le faire. Ah, si seulement je pouvais un jour l'entendre ! »

Ainsi s'exprima Clara Schumann en 1866 dans une lettre à son proche ami Johannes Brahms après avoir découvert la partition de son œuvre magistrale.

L'ensemble vocal d'Erguël est heureux de vous présenter ce chef d'œuvre de la musique romantique dans un arrangement de Johan Treichel (pianiste, organiste et compositeur). Cette nouvelle transcription, se basant sur les différentes versions originales de Brahms, permettra d'associer la richesse des couleurs des orgues de l'église française à la précision et la clarté du piano. Elle sera présentée en création à la Collégiale de St-Imier le 29 janvier 2017 à 17h, puis à l'église française de Berne le mercredi 1^{er} février à 19h30.

ENSEMBLE VOCAL D'ERGUËL

PHILIPPE KRÜTTLI, DIRECTION

JACQUELINE LAURIN, SOPRANO

PIERRE HÉRITIER, BARYTON BASSE

CHRISTINE KRÜTTLI, PIANO

JOHAN TREICHEL, ORGUE

www.everguel.ch



MERCREDI 1^{ER} MARS 2017 À 19:30

ORCHESTRE BENKADI (WORLD / JAZZ)

La chanteuse Fatoumata Dembélé nous fait l'honneur d'une visite avec l'orchestre « hybride » Benkadi formés de musiciens suisses et burkinabés créant ainsi une rencontre musicale entre le jazz et la musique Mandingue de l'Afrique de l'ouest. L'orchestre vous invite à un voyage musical au travers de paysages chaleureux, hauts en couleurs et insoupçonnés !

In dem 2015 gegründeten „Orchestre Benkadi“ suchen sechs Musiker und Musikerinnen aus der Schweiz und dem Burkina Faso den musikalischen Brückenschlag zwischen Jazz und der westafrikanische Musiktradition Mandingue. So erzählt die tief im Griot Gesang verwurzelte Sängerin Fatoumata Dembélé über erdig pulsierenden Grooves ihre intensiven, eindringlichen Geschichten. Das Orchester Benkadi nimmt sein Publikum mit auf eine spannende Sound-Rally durch musikalisch unberührte Landschaften voller überraschender Wendungen. Zurück bleibt eine farbenfrohe Klangwolke sowie eine wohligh frische sommerliche Wärme.

FATOUMATA DEMBÉLÉ, CHANT
BEAT MEIER, SAXOPHONE
MAMBOUROU DIARRA, BALAFON ET PERCUSSIONS
ANDREAS BUGS, GUITARE
HOUSI ERMEL, GUITARE BASSE
PHILIPPE DUCOMMUN, BATTERIE

www.orchestre-benkadi.com



DANS LE CADRE DE
L'EXPOSITION
« VOILE ET DÉVOILEMENT »
(DU 5 MARS AU 2 AVRIL 2017)

IM RAHMEN DER
AUSSTELLUNG „SCHLEIER UND
ENTSCHEIUNG“
(5. MÄRZ BIS 2. APRIL 2017)

SAMEDI 1^{ER} AVRIL 2017 DÈS 15:00

JOUR & NUIT DE L'ORGUE

Réunion de 12 artistes suisses, français ou autrichiens, dont 7 organistes, proposant un programme musical interdisciplinaire gourmand ! Une dizaine de petits récitals et performances seront joués dès l'après-midi et jusqu'à la tombée de la nuit. Une journée et une soirée placée sous le signe de la rencontre, du partage et de la découverte. Un bar sera à disposition pour reprendre ses esprits entre les différentes prestations.

**À L'ORGUE : MURIEL GROZ (GRENOBLE), CAROLINE MARTI (MÜNSINGEN)
PHILIPPE LAUBSCHER (LA CHAUX-DE-FONDS), TOBIAS WILLI (ZÜRICH)
LUKAS FRANK (BÂLE), HANS-PETER GRAF & IVO ZURKINDEN (BERNE)**

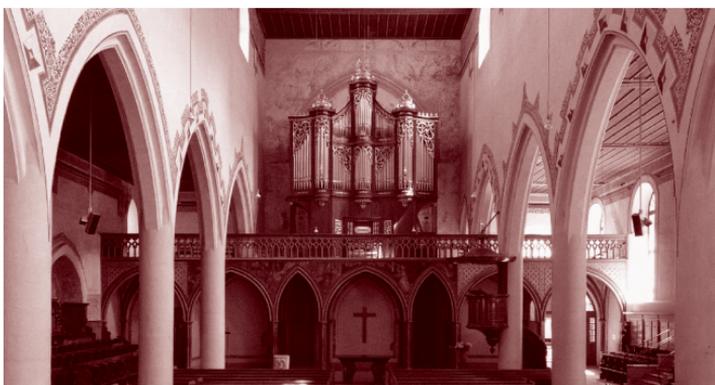
AU PIANO : SAMIA SAAIDI (GRENOBLE)

À LA DANSE : JULIA MEINX, RAFFAELA GRAS & ELIANA GRAZIELLA MÜLLER (VIENNE)

À L'ÉCRAN : DAS CABINET DES DR. CALIGARI SOWIE KINDERSTUMMFILME

AU CONTE : ORGELEWURM U CHIUCHEMARDER MIT ANNEGRET BATT (MÜNSINGEN)

AU CHOCOLAT : CAMILLE BLOCH (COURTELARY)



MERCREDI 3 MAI 2017 À 19:30

1^{ER} HOMMAGE À LOUIS VIERNE

La messe Solennelle op. 16 de Louis Vierne (1870-1937) est l'une des rares œuvres vocales et religieuses de Louis Vierne, elle fascine par l'inventivité sonore et harmonique dans laquelle elle plonge l'auditeur. Cette œuvre majestueuse sera entourée par de célèbres pièces pour orgue du même compositeur.

Die Messe solennelle von Louis Vierne für gemischten Chor und zwei Orgeln – eine ungewöhnliche Besetzung! – erschien im Jahr 1900 und wurde am 8. Dezember 1901 in der Kirche Saint-Sulpice in Paris uraufgeführt. An der grossen Orgel sass kein Geringerer als Charles-Marie Widor, die Chororgel, welche, wie der Name sagt, den Chor unterstützt, wurde vom Komponisten selbst gespielt. Ursprünglich sollte wohl ein Orchester den Part der grossen Orgel übernehmen, jedoch lassen sich dessen Klangfarben durch das Kircheninstrument wohl darstellen und die räumliche Wirkung tritt eher pointierter hervor.

« TU VERRAS, L'ORGUE, LA MUSIQUE, TOUT CE QUI EST BEAU, CELA TRANSFORME LA VIE. »

Louis Vierne (1870-1937)

www.cefb.ch
www.antonio-garcia.ch



CHRISTKATHOLISCHER KIRCHENCHOR BERN
CHŒUR DE L'ÉGLISE FRANÇAISE DE BERNE
BRIGITTE SCHOLL, DIRECTION
HELENE RINGGENBERG & ANTONIO GARCÍA, ORGUES

MERCREDI 7 JUIN 2017 À 19:30

2^{ÈME} HOMMAGE À LOUIS VIERNE

La 1^{ère} symphonie de Louis Vierne vit le jour lorsqu'il était remplaçant de Charles-Marie Widor à l'église St-Sulpice de Paris. Bien qu'œuvre de jeunesse, cette symphonie démontre déjà le génie d'écriture du grand maître à venir. Le prélude a si profondément séduit Jürg Brunner, qu'il nous présente, en ce premier mercredi de juin, la 1^{ère} symphonie de Vierne dans son intégralité.

« JE N'AI EU QU'UN SEUL BUT, ÉMOUVOIR ! »

Louis Vierne (1870-1937)

SYMPHONIE N° 1 EN RÉ-MINEUR OP. 14 [1898/99]

PRÉLUDE

IMPROMPTU OP. 54/2

PASTORALE

ALLEGRO VIVACE

ANDANTE

FINALE

JÜRIG BRUNNER, ORGUE



LES ESTIVALES

CONCERTISSIMO

SAMEDI 1^{ER} JUILLET 2017 À 12:00

Durant ses années à la cour du duc de Weimar, J.-S. Bach étudia avec intérêt les nouveaux concerti italiens. Il en transcrivit un grand nombre pour l'orgue ou le clavecin. Le duo vous propose de les redécouvrir cette fois-ci dans un arrangement orgue et clavecin, les deux instruments à claviers chers à Bach.

ANDREAS MARTI, CLAVECIN
ELIE JOLLIET, ORGUE (KÖNIZ)

NON TEME DUREZZA, NON SFUGGE ASPREZZA

SAMEDI 8 JUILLET 2017 À 12:00

L'orgue européen à l'époque de Claudio Monteverdi (1567 - 2017).
Œuvres de C. Monteverdi, D. Buxtehude, G. Frescobaldi, L. Couperin.

MAURIZIO CROCI, ORGUE (FRIBOURG – BERNE – MILAN)

ONE OF THE GREATEST ORGANISTS OF OUR TIMES

SAMEDI 15 JUILLET 2017 À 12:00

Vainqueur du Concours international d'interprétation de Chartres en 2014, le jeune organiste américain revisite, à sa manière, les chefs-d'œuvre de la musique française. Œuvres de Maurice Durufé, Louis Vierne et César Franck.

DEXTER KENNEDY, ORGUE (USA)

GLEICHZEITIGKEIT DES UNGLEICHZEITIGEN

SAMEDI 22 JUILLET 2017 À 12:00

César Francks preziös-versponnener, harmonisch schillernder, in die Zukunft weisender Klangkosmos gegen Lefébure-Wély's mondäne, publikumswirksame und an der Oper orientierte Bravourstücke.

STEPHAN THOMAS, ORGEL (CHUR)

LA MUSIQUE, UN ACTE DE FOI

SAMEDI 29 JUILLET 2017 À 12:00

Un programme musical autour de l'Ascension d'Olivier Messiaen et de l'œuvre pour orgue de Jean-Sébastien Bach.

ANDREA BONIFORTI, ORGUE (CAROUGE GE)

LES ESTIVALES

SAMEDI 5 AOÛT 2017 À 12:00 **SPIELERISCH UND IN ÜBERRASCHEND**

Un voyage musical vous conduisant à l'est, chez les trolls, sur l'alpe ou dans le sud. Coloré, dynamique, mais aussi « serein et puissant », vivez l'expérience du *toccare con mano* et du *toucher du doigt*...

WOLFGANG SIEBER, ORGUE (LUCERNE)

SAMEDI 12 AOÛT 2017 À 12:00

CAMPANAE

Bach im Kontext mit zeitgenössischer und spätromantischer Musik, u.a. das berühmte „Carillon de Westminster“ von Louis Vierne.

FRANZ COMPTOI, ORGEL (BRIXEN)

SAMEDI 19 AOÛT 2017 DÈS 12:00

14. ORGELSPAZIERGANG

La promenade « organistique » a lieu chaque année et permet de découvrir d'église en église, les orgues du centre-ville de Berne ainsi que ses organistes.

**ES SPIELEN DIE ORGANISTINNEN UND ORGANISTEN DER STADT BERN
BEGLEITET VON EINER BERÜHMTE PERSÖNLICHKEIT AUS DER WELT DER LITERATUR**

SAMEDI 26 AOÛT 2017 À 12:00

MIROIR DU TEMPS

Un parcours musical autour de l'œuvre de Lucas Cranach. Les deux musiciennes confrontent l'univers figuratif du peintre de la réformation avec celui de la musique.

**CATIA OLIVIA, PERCUSSIONS
NINA THERESIA WIRZ, ORGUE (BURGDORF)**

SAMEDI 2 SEPTEMBRE 2017 DÈS 9:00

FÊTE DE L'ÉGLISE FRANÇAISE

A L'ORGUE: JÜRIG BRUNNER accueille petits et grands pour une visite ludique et inédite des grandes orgues Goll de l'église française.

AU PIANO: DUO ASSAI avec Katrin Huggler-Locher & Bojana Antovic.

Les plus belles pages du répertoire français pour flûte et piano des 19^{ème} et 20^{ème} siècles. www.duoassai.com

O'BISTRO: GROUPE DE MUSIQUE CELTIQUE ET SWING MANOUCHE.

Une musique sans prétention, mais avec savoir-faire ! www.o-bistro.ch

MERCREDI 4 OCTOBRE 2017 À 19:30

IMPROVISATIONS

Récital donné par l'organiste parisien David Cassan, 1^{er} prix du Concours international d'improvisation de Chartres en 2016.

David Cassan emmènera l'auditeur au cœur de l'art de l'improvisation par l'accompagnement de films muets, l'interprétation d'images ou dans l'interaction entre la littérature et la musique.

Il profitera de sa venue en Suisse pour donner un cours d'improvisation aux étudiants de « Musique d'église » de la Haute école des arts de Berne (HKB) ouvert à tout public.

DAVID CASSAN, ORGUE (PARIS)

www.davidcassan.com



MERCREDI 1^{ER} NOVEMBRE 2017 À 19:30

A CEREMONY OF CAROLS

Récital autour du célèbre recueil de Benjamin Britten
pour chœur mixte et harpe.

Le public est invité à découvrir la musique anglaise avec deux compositeurs issus d'époques bien différentes : Thomas Tallis (1505-1585) et Benjamin Britten (1913-1976). Né au début de la renaissance, Thomas Tallis vécut le siècle des grands troubles religieux. En tant que compositeur, il se devait de trouver son chemin et son inspiration entre l'Eglise anglicane et l'église catholique restaurée sous le règne de Marie Tudor. Quant à Benjamin Britten, il écrit son chef-d'œuvre en pleine 2^{ème} guerre mondiale lors de son retour des Etats-Unis, étudiant à bord du navire le traité de composition pour harpe d'Edna Phillips. Le programme sera complété par l'œuvre impressionniste pour harpe et orgue d'Alfred Holy « Légende ».

ENSEMBLE VOCAL CANTO VIVO
BRIGITTE SCHOLL, DIRECTION
MARIE TROTTMAN, HARPE
ANTONIO GARCÍA, ORGUE

www.cantovivobern.ch
www.vokal-lokal.ch



MERCREDI 6 DÉCEMBRE 2017 À 19:30

DIEGO INNOCENZI

Récital de musique romantique française avec le célèbre organiste genevois, titulaire des grandes orgues du Victoria Hall et des temples de Vandœuvres et St-Gervais.

Né en Argentine en 1971, Diego Innocenzi commence ses études musicales à Buenos Aires où il a été titulaire de l'orgue Cavallé-Coll de la cathédrale de San Isidro. Il poursuit sa formation à Genève et à Paris. Depuis de nombreuses années, il mène des recherches sur l'interprétation historique de la musique sacrée et du répertoire pour orgue des 19^{ème} et 20^{ème} siècles. Il publie de nombreux enregistrements, pour la plupart inédits, avec le label Aeolus.

Diego Innocenzi est actuellement le directeur artistique du Festival d'orgue de Chamonix et chargé de la programmation musicale de l'orgue du *Centro Cultural Kirchner* à Buenos Aires.

DIEGO INNOCENZI, ORGUE (GENÈVE)

www.diegoinnocenzi.com



MUSIQUE À L'ÉGLISE FRANÇAISE BERNE

PREDIGERGASSE 3, 3011 BERN

MEFB 10-165564-6

INFO@MEFB.ORG

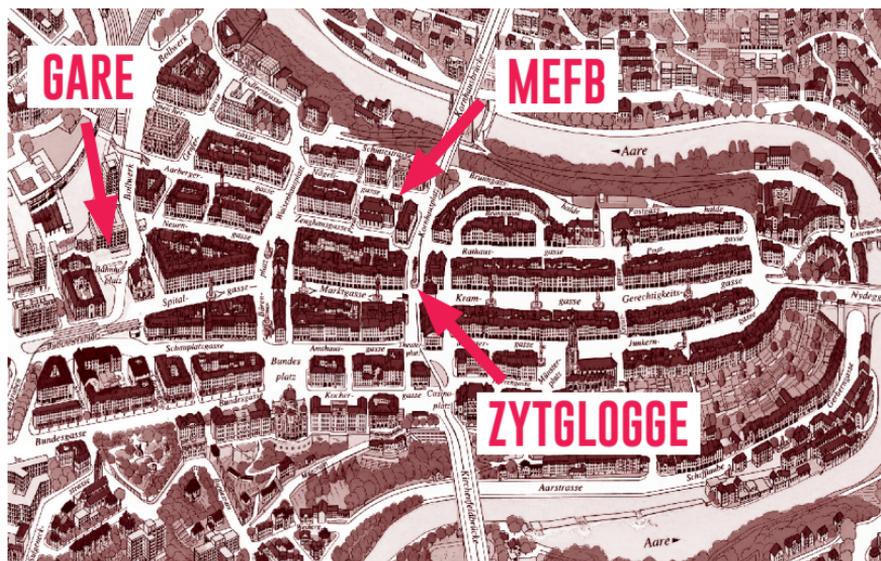
WWW.MEFB.ORG

DEVENEZ MEMBRE ET SOUTENEZ L'ASSOCIATION
« MUSIQUE À L'ÉGLISE FRANÇAISE DE BERNE »

WERDEN SIE MITGLIED VON
„MUSIQUE À L'ÉGLISE FRANÇAISE DE BERNE“
UND UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE KONZERTREIHE

PRIX D'ENTRÉE DES CONCERTS DU MERCREDI SOIR:
20 CHF / ÉTUDIANTS 10 CHF

CONCERT DU 6 JANVIER, JOUR & NUIT DE L'ORGUE ET ESTIVALES:
ENTRÉE LIBRE - COLLECTE



GRAPHISME
BOJANA ANTOVIC

TEXTES ET RÉDACTION
ANTONIO GARCIA

IMPRESSION
DRUCKEREI REITSCHULE BERN



Paroisse
française
réformée
de Berne

SWISSLOS

Kultur
Kanton Bern



Stadt Bern

The background of the entire page is a complex, abstract geometric pattern. It consists of various shapes, including triangles and polygons, in two shades of red: a vibrant, saturated red and a lighter, muted red. These shapes are arranged in a way that creates a sense of depth and movement, with some shapes appearing to overlap others. The overall effect is a dynamic and modern visual design.

M E F B
SAISON
2 0 1 7
WWW.MEFB.ORG